

niponica

Открытие  
Японии

# にほにか

no. 24



Тема номера

## Праздники в японском календаре





Журнал «Нипоника» издается на японском и шести других языках (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском). Он призван познакомить людей всего мира с народом и культурой современной Японии. Название «Нипоника» происходит от слова «Ниппон», которое с японского языка переводится как Япония.

Тема номера

## Праздники в японском календаре

- 04 Время загадывать желания
- 12 Что нужно знать о японских праздниках?
- 14 Уникальные праздники, возникшие на местной почве
- 16 Те, кто помогает создать праздничную атмосферу
- 19 Краткий обзор праздничных костюмов
- 20 Праздники для детей
- 22 Вкусная Япония: надо попробовать!  
**Тако-яки**  
— осьминог, запеченный в тесте
- 24 Путешествуя по Японии  
**Саики**
- 28 Сувениры из Японии  
**Маски о-мэн**

На обложке: праздник Титибу Ёмацури, ежегодно проводимый в начале декабря в префектуре Сайтама, — из трех главных японских праздников, атрибутом которых являются яркие платформы. Он возник на базе существовавшего здесь ранее торгового района, специализировавшегося на продаже шелка. Туристы стекаются сюда, чтобы увидеть одни из самых впечатляющих в Японии платформ *ятай* и посмотреть фейерверк.  
Фото: «Аманаимиджс»

no.24 Н-300329

Издание Министерства иностранных дел Японии  
Касумигасэки 2-2-1,  
Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония  
<http://www.mofa.go.jp/>



Вверху: свет фонарей создает таинственную атмосферу, характерную для японских праздников.  
На противоположной странице вверху: в торговых палатках продаются никогда не теряющие своей популярности шарики йо-йо, наполненные водой.  
На противоположной странице в центре: абрикосы в виде конфет на палочке.  
На противоположной странице внизу: девочка в праздничном наряде.  
Фото: «Аманаимиджс», «Гикста»



Тема номера

## Праздники в японском календаре

На протяжении столетий праздники были неотъемлемой частью жизни в Японии. Они проводятся с целью поблагодарить божеств за те блага, что дает природа, и попросить о здоровье и благополучии. Особые торжества и ритуалы наполняют каждый праздничный день неповторимым содержанием.





## Время загадывать желания

Фото: "Аманаимиджс", "Афло"

### Праздник Ёсакой (префектура Коти)

Появился в 1954 г. по инициативе местных организаций, движимых идеей оживить экономику и выразить пожелание здоровья и счастья всем людям. В торжестве принимают участие около 20 тыс. танцоров.



### Праздник Тэндзин (префектура Осака)

Этот праздник появился около 1000 лет назад как моление о прекращении эпидемии. Сегодня переносные святилища микоси как и прежде проносят по городским улицам, одаривая всех благословением.

## Чувство единения и общности

Каждый из четырех явственно отличающихся друг от друга японских сезонов предлагают свои поводы для торжества. Праздники повышают в людях чувство причастности к местной общине, помогают установить связь со своими корнями. Кроме того, они служат источником силы для каждого отдельного человека.



# Демонстрация мастерства

В оформлении переносных святилищ *микоси*, и платформ *даси*, а также костюмов и декораций проявляется японское понимание красоты. Все эти прекрасные изделия служат зримым воплощением благодарности мастеров к высшим силам.

## Праздник Аой (префектура Киото)

Справа: история этого праздника началась в 6 веке, в период неурожая и молитв об их прекращении и обретении благополучия. Участники праздничного шествия воссоздают в своём облике наряды, макияж и причёски, типичные для аристократов того времени.  
Внизу: проезжающая по улицам повозка, запряжённая волом, — транспортное средство, которым пользовались аристократы в древности, — производит яркое впечатление. Традиция оживает в наши дни.



## Праздник Гион (префектура Киото)

Праздник появился в 9 веке с целью предотвращения природных бедствий. Платформы *даси*, отдельные из которых достигают 25 м в высоту, провозят по городским улицам. В качестве украшений используются импортёванные изделия древности, а также художественные творения местных мастеров.



## Жизнь вместе с природой

Природа одарила Японию щедрыми дарами моря и полей. Природа населена божествами, которым посредством праздников люди выражают благодарность и почтение.

### Состязания лодок-драконов Наха Хаарии (префектура Окинава)

Этот “водный” праздник, проводимый в районе богатых рыболовными хозяйствами, является выражением просьбы о безопасности на море и хорошем улове. Люди обращают молитвы к местным божествам. Одновременно устраиваются состязания лодок хаарии, украшенных «драконьими» орнаментальными мотивами.



### Праздник Нати-но Оги (префектура Вакаяма)

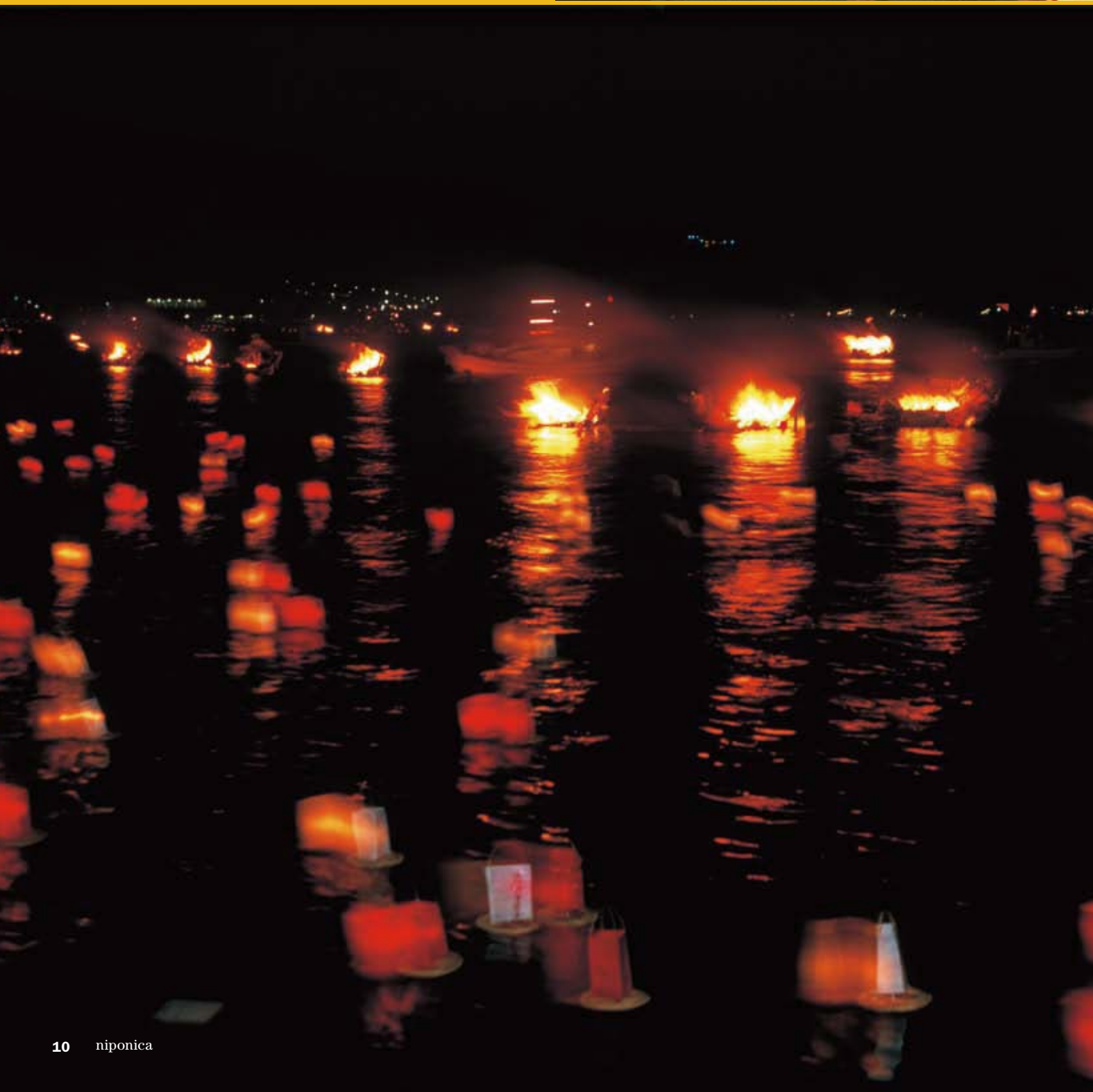
Божества гор спускаются в переносных святилищах к месту своего древнего обиталища у священного водопада. Святилища оформлены красным цветом и декорированы узорами в стиле вееров оги. Пламя сосновых факелов очищает святилища и паломническую дорогу на пути следования шествия.





## Почтение к памяти предков, уважение к местной общине

Не на всех праздниках в Японии царит бурное веселье. Некоторые из них проходят в атмосфере священного благоговения, с традиционными обрядами и ритуалами, выражающими благодарность и почтение людей к ушедшим предкам.



### Нивацуки Каннон Торо Нагаси (префектура Ямагата)

Ритуал проводится летом с целью отправить души предков обратно, в загробный мир. На воде устанавливают фонари с горящими свечами внутри, и река уносит их. Префектура Ямагата (регион Тохoku) занимает первое место в Восточной Японии по числу спущенных на воду фонарей.



### Праздник Камакура (префектура Акита)

Снежные домики *камакура* с двухметровыми алтарями божества воды внутри, насчитывают историю уже около четырех столетий. Существует также другой вариант *камакура*, высотой всего лишь по колено взрослому человеку. Их строят по случаю разных праздников.



# Что нужно знать о японских праздниках?

В Японии много праздников. Но сколько именно? Зачем они проводятся? Связаны ли они как-то с другими странами? С этими вопросами мы обратились к профессиональному фотографу, работающему на праздниках, Хага Хината.

## В.1

Почему в Японии так много праздников?

О.

В Японии четыре отчетливо различающихся времени года. С весенним возрождением природы люди собирались на праздники, чтобы попросить высшие силы о добром урожае и удаче в рыболовстве. Шумные веселые праздники в жаркий и влажный летний сезон, когда нередко были эпидемии, помогали отвлечься от

забот и плохих мыслей. Другие летние праздники проводились с целью встречи духов предков, которые явились в этот мир. Богатый урожай осенью побуждал к выражению благодарности божествам за их щедрость. Холодная зима становилась временем выражения благодарности высшим силам за благополучно прошедший год и пожеланий удачи в будущем. Иными словами, сезоны и их смена трактовались как возможность попросить у божественных сил помощи в преодолении трудностей и невзгод. В результате, сегодня мы имеем огромное число праздников, отмечаемых в течение года.



Эти отдельно стоящие в море скалы считаются священными.

## В.2

Сколько примерно праздников отмечается в Японии?

О.

Согласно некоторым оценкам, здесь отмечается более 300 тысяч публичных праздников. Много столетий назад в Японии возникло поверье, что божества населяют мир природы — море, горы, реки, а также могут обитать на кухнях и в ваннных комнатах в домах простых людей и даже в камнях на обочине дороги. Вот почему некоторые говорят, что в Японии число праздников соответствует числу богов. Кроме того, не стоит забывать о различных ритуалах, проводимых в синтоистских святилищах, буддийских храмах и в частных домах, которые увеличивают эту цифру. В ряде случаев синтоистские божества и будды почитаются вместе, а большие змеи, львы и другие существа иногда считаются духами. Все это демонстрирует открытость японцев самым разным верованиям.



## В.3

С какими мыслями и пожеланиями люди отмечают эти праздники?

О.

Согласно моим исследованиям, существует восемь типов праздников:

- Возникшие в синтоистских святилищах
- Выражающие благодарность за хороший урожай или улов и просьбы о дальнейшем покровительстве божеств

- Приносящие безопасность, здоровье и процветание потомкам.
  - Чествующие видных исторических деятелей
  - За мир во всем мире
  - Праздники поминовения духов предков
  - Передающие местные традиции празднования и исполнительских искусств
  - Более современные праздники для привнесения свежей струи в жизнь местных сообществ
- Некоторые праздники объединяют в себе несколько типов.

## В.4

Оказали ли традиции других стран влияние на японские праздники?

О.

Да. Возьмем, к примеру, праздник Гион в Киото, традиция проведения которого насчитывает более 1100 лет. Во время этого праздника по улицам проходит большая процессия массивных платформ *ямахоко*. Их яркий пышный декор, который можно увидеть и сегодня, появился около 500 лет назад. Они украшались тканями и другими изделиями, привезенными из Европы и Юго-Восточной Азии. *Ямахоко* были способом демонстрации торговыми и ремесленными кругами Киото того времени своего богатства, а также широты их связей с другими странами. Другим примером служит праздник Кунти в префектуре Нагасаки. Танцы, которые исполняются там по сей день, напоминают о связи Японии с Голландией около 400 лет назад.



Вверху: платформы *ямахоко* на фестивале Гион украшены текстилем импортного производства.

Над текстом: танцы и костюмы, пришедшие из Голландии, на празднике Кунти в Нагасаки.

### Хага Хината

Хага Хината фотографирует праздники по всему миру. Он посетил различные праздники в Японии и 48 странах мира. Он является автором многих книг о праздниках, от специализированных книг до иллюстрированных изданий.



- 1 Во время праздника посадки риса молятся о богатом урожае.
- 2 Считается, что летние танцы Бон способны прогнать духов, вызывающих у людей болезни.
- 3 Осенью божествам делают подношения из овощей и фруктов нового урожая.
- 4 Согласно поверьям, зимой божество является в образе черта и приносит счастье и благословение.





# Уникальные праздники, возникшие на местной почве

Разные регионы Японии имеют свою сезонную, культурную и историческую уникальность. Праздники, отмечаемые там на протяжении нескольких столетий, служат выражением собственной идентичности каждой местности.



## 和歌山 Вакаяма

### Праздник Варай (город Хидакагава)

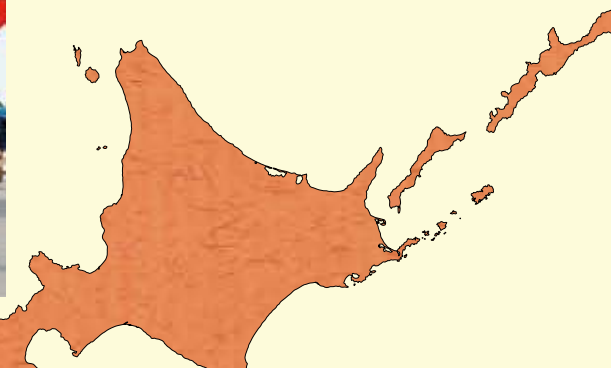
Пожилые мужчины в необычных костюмах с выкрашенными в белый цвет лицами и колокольчиками в руках выкрикивают «Смейтесь!», делаясь со всеми радостью и счастьем. <http://www.town.hidakagawa.lg.jp/> Доступно на японском языке.



## 新潟 Ниигата

### Битва воздушных змеев Сиронэ Одако Гассэн (город Ниигата)

Самые большие в мире воздушные змеи сталкиваются и «бьются» в небе, пока один из них не упадет на землю. <http://www.shironekankou.jp/tako/> Доступны версии на английском, китайском и французском языках.



## 東北地方

### Регион Тохоку

#### Праздник Тохоку Кидзуна

Появился в память о жертвах землетрясения и цунами 2011 г., с надеждой на полное возрождение. Каждая из шести префектур региона ежегодно, по очереди, проводит собственный вариант праздника на одном и том же месте. <http://tohoku-kizunamatsuri.jp/> Доступно на японском языке.



### 1 Праздник Нэбута Аомори

Огромные платформы изгоняют злых духов, которые могут появляться летними ночами.



### 2 Праздник Канто Акиа

Высокие шесты украшены сотнями бумажных фонарей (канто). Их свет символизирует надежду на хороший урожай.



### 3 Праздник Мориока Санса Иватэ

Участники праздника танцуют под звуки 10 тысяч традиционных японских барабанов, изгоняя злых духов.



### 4 Праздник Сэндай Танабата Мияги

Бамбуковые шесты украшают и выставляют для всеобщего любования, молясь о добром здоровье и урожае в год.



### 5 Праздник Ханагаса Ямагата

По улице проходит шествие танцоров и процессия красочных повозок, благодарящих природу гор за щедрость.



### 6 Праздник Варадзи Фукусима

На празднике можно увидеть самую большую в Японии соломенную сандалию (варадзи), воплощающую желание всем людям иметь крепкие здоровые ноги.

Фотографии предоставлены Бюро содействия региональному сотрудничеству города Сэндай региона Тохоку, Туристической ассоциацией Минами-ку города Ниигата префектуры Ниигата, городом Какэгава префектуры Сидзуока, городом Хидакагава уезда Хидака префектуры Вакаяма, городом Ивакуни префектуры Ямагути, городом Увадзима префектуры Эхимэ, городом Нагасаки префектуры Нагасаки, городом Асо префектуры Кумамото, компаний «Киодо Цусин»



## 兵庫 Хёго

### Ритуальное открытие ворот святилища Нисиномия (город Нисиномия)

Того, кто первым достигнет главного здания святилища, называют «Самым счастливым человеком» в нынешнем году. <http://nishinomiya-ebisu.com/index.html> Доступно на японском языке.



## 山口 Ямагути

### Священные танцы Ивакуни Юкаба-но Каммай (город Ивакуни)

Торжества включают исполнение танцев и акробатических трюков на стволе сосны, которые служат приношением божествам. <http://yukabanokanmai.com/> Доступно на японском языке.



## 長崎 Нагасаки

### Такэнгэй (город Нагасаки)

Двое молодых людей, одетых в костюмы белых лис, исполняют акробатические трюки, благодаря божеств за счастье, которое они приносят. <http://visit-nagasaki.com/spots/detail/682> Доступны версии на английском, китайском и французском языках.



## 熊本 Кумамото

### Праздник Онда (город Асо)

Во время праздника женщины в белых кимоно несут на своих головах пищу для божеств и возносят молитвы о богатом урожае зерновых. <http://asojinja.or.jp/> Доступно на японском языке.



## 愛媛 Префектура Эхимэ

### Праздник Варэй Тайсай (город Увадзима)

По улицам проезжают праздничные платформы, оформленные в виде легендарного чудовища Уси-они с поворачивающейся шеей, воплощающего молитвы людей о хорошем здоровье. <https://ushioni.gaina.ne.jp/> Доступно на японском языке.





# Те, кто помогает создать праздничную атмосферу

В подготовке и проведении каждого праздника задействованы люди самых разных навыков и профессий. Давайте заглянем за кулисы и познакомимся с теми, благодаря кому праздники становятся по-настоящему красочным зрелищем.



## Энергия профессионалов «озаряет» ночное небо

Ежегодно летом ночное небо в Японии оживляется «картинами», нарисованными огнями фейерверков. В прежние времена мастера-пиротехники заворачивали взрывчатое вещество и химикаты в бумагу *васи*. Сегодня успех дела зависит от мастерства исполнителя: его умения выбрать правильное время запуска и создать нужный визуальный эффект.

Семейное предприятие по изготовлению фейерверков «Кагия» занимает эту нишу уже около 300 лет. Аmano Акико, вторая дочь его прежнего владельца, вдохновилась работой отца. «Я всегда хотела быть такой же, как он, находиться в центре событий». Начавшись как прихоть, причуда, это увлечение постепенно переросло в серьезное занятие.

Отец знал, что она хочет поступить в компанию, однако он отказывался принять ее идею: «Я сказала ему, что хочу поработать на разных фабриках по производству фейерверков, где нет ни одного знакомого человека. Я понимала, что, если я собираюсь заняться производством фейерверков и организацией мероприятий, я должна набираться опыта и знаний. А отец хотел, чтобы я вникла



Вверху: производитель пиротехники Аmano Акико (10-я слева) организует крупные шоу с фейерверками. Здесь она запечатлена с инженерами, работающими в ее компании «Кагия». Вверху: восхищаясь работой отца, Аmano Осаму, она приняла решение стать, как и он, мастером пиротехнического искусства.

лишь в деловую сторону вопроса. Потребовалось более полугодя, чтобы убедить его».

Тогда в Японии не было ни одной женщины, напрямую работавшей со взрывчатыми веществами. Однако Аmano знала, что сумеет добиться успеха в этой сфере, если приобретет опыт в области производства фейерверков. Тогда она заслужила бы уважение работавших в «Кагия» мужчин и смогла бы максимально полно использовать потенциал своих сотрудников.



Справа: окружённая искрами света, с ручкой в руке, Аmano руководит порядком и временем запуска петард. Фото: Такаока Кунихико

Кадр шоу, организованного компанией «Кагия» для Фестиваля фейерверков Эдогава в Токио. Фото предоставлено Исполнительным комитетом Фестиваля фейерверков Эдогава.

Она изучила самые современные производственные процессы и технологии, после чего в 2000 г. стала 15-м владельцем «Кагия». Сегодня, организуя фейерверк-шоу, она находится в эпицентре событий. Она занимается дизайном фейерверков, заказом материалов, составлением графика запуска ракет, а также подбором звуковых эффектов.

На больших мероприятиях Аmano руководит работой около 100 человек, следя за погодой и настроением зрителей. Бывает, что она отдает около 300 команд о запуске в час. Вместе с ней в каждой команде «Кагия» работает еще примерно семеро женщин, и чувство сопричастности как никогда сильно в их коллективе.

«Уже несколько столетий фейерверки являются любимым развлечением публики. В наше время, когда технологии каждый год совершенствуются, шоу стали еще более впечатляющими, чем когда-либо. В то же время мы стремимся удивить зрителя еще больше не только с помощью технологий, но и темпа. Используя традиционную японскую эстетику *ма* (драматическая пауза) и *гин* (чувство ожидания), мы заставляем зрителей затаив дыхание ждать следующего залпа.

В старом Эдо, фейерверки служили мольбой об упокоении душ погибших от землетрясений, наводнений и других природных бедствий. Аmano всегда держит в памяти слова своего предшественника и отца: «Никогда не забывай о потрясающей силе огня».



## Движение «Работаем без мусора» из Киото

При участии Ассоциации «Работаем без мусора на празднике Гион»



Наклейки с надписью «Используй снова!» помогли сократить количество мусора.



В программе участвует около 2200 волонтеров, многие из которых студенты. Все в одинаковых футболках участников.

История киотского праздника Гион насчитывает 1100 лет. На процессию фантастических праздничных платформ со всей Японии съезжаются посмотреть около 600 тысяч человек. Однако по окончании праздника остается около 50 тонн мусора. Часть из которого остается на улицах.

Для борьбы с этим явлением в 2014 г. была создана Ассоциация «Работаем без мусора на празднике Гион», ставящая своей целью повысить экологическое сознание людей. Для сокращения количества выбрасываемых контейнеров из-под еды и напитков Ассоциация запустила программу, в рамках которой в течение праздника многоэтажные контейнеры даются во временное пользование и затем собираются, а также создала «Эко-станции» для отделения отходов, пригодных для повторного использования, от твердых отходов. Благодаря активной работе 2000 волонтеров на празднике в 2014 г. количество мусора удалось сократить на 25% по сравнению с предыдущим годом, хотя число посетителей в тот год выросло на 24%! В 2017 г. при поддержке предприятий-производителей программа поставила цель повысить цифры по переработке и разместила на контейнерах значок «Используй меня снова!». Это принесло положительные результаты.

Программа была инициирована некоммерческой организацией «Лаборатория дизайна окружающей среды Экотон». Ее директор Ота Кохэй говорит: «Когда зрители приносят обратно контейнеры для их повторного использования, они часто говорят «Было вкусно!» или «Большое спасибо!». Прежде, когда контейнеры просто выбрасывались, мы почти не слышали этих слов».

Многие волонтеры — молодые люди, участвующие в программе из года в год. Они говорят, что анти-мусорная программа с каждым годом приносит все больше результатов. Похоже, праздники помогают повышать экологическое сознание людей.

Киотская программа борьбы с мусором привлекает внимание других городов Японии. Организаторы праздника Тэндзин в соседней префектуре Осака начали создавать в ряде местностей группы для реализации программы «Работаем без мусора на празднике Тэндзин», опираясь на опыт и стратегии проведения аналогичной программы на празднике Гион. Люди из других частей страны приезжают в Киото, чтобы поучиться, ведь эта программа мер обладает достаточным потенциалом для ее распространения по всей стране.



Дальняя фотография слева: пункты сбора и сортировки мусора (сгораемый мусор, металлические и стеклянные тары) были установлены примерно в 50 точках.

Слева: прежде после проведения праздника Тэндзин оставалось около 60 тонн сгораемого мусора, однако в прошлом году эта цифра была снижена вдвое и составила 30 тонн.

## Краткий обзор праздничных костюмов

Здесь представлены образцы традиционной одежды и обуви, которые можно увидеть на участниках праздников, проносящих по улицам священные паланкины *микоси*.

Традиция использования этих костюмов насчитывает около 400 лет.

При участии «Асакуса Нака-я»



### 1 Повязка на голову хати-маки

Первоначально повязка была атрибутом воинов буси, сегодня она служит выражением динамики и жизненной энергии участников праздника.

### 2 Куртка хантэн

Это элемент рабочей одежды ремесленников и торговцев. Люди, несущие паланкины *микоси*, очень часто надевают этот вид одежды.

### 3 Рубашка кой-кути

Вид нижнего белья, получивший свое название по форме рукавов, напоминающих рот (*кути*) карпа (*кой*).

### 4 Фартук хара-гакэ

Мужская рабочая одежда с большими карманами, первоначально предназначавшимися для инструментов.

### 5 Обувь дзика-таби

По форме это носки *таби* с раздвоенным мыском и гибкой защитной подошвой. Прежде служили обувью рабочих, занятых физическим трудом.

### 6 Обувь сэтта

Сандалии в японском стиле, изготовленные из внешнего слоя ствола бамбука, с кожаной подошвой. Устойчивы к воздействию воды.



# Праздники для детей

В давние времена, когда дети болели чаще, их участие во многих праздниках приветствовалось: люди верили, что так дети становятся более здоровыми и быстрее растут. Многие из таких детских праздников и сегодня проводятся в разных частях Японии.

## Молитва, начертанная на лбу малыша Праздник Хацуяма

Праздник выражает пожелание хорошего здоровья и роста всем детям от членов местной общины. Он отмечается ежегодно 1 июня, в первый день нового сезона, в святилище Асикага Фудзи Сэнгэн-дзиндзя, что в городе Асикага префектуры Тотиги, на севере региона Канто. Новорожденных младенцев приносят в святилище, где на лоб им безвредными чернилами ставят ярко-красную печать.

Объектом поклонения в святилище является гора Фудзи, и название праздника, *хацу* (первый) *яма* (гора), говорит о том, что в этот день многие дети впервые посещают это горное святилище. В прошлом, когда дети нередко становились жертвами наводнений, пожаров и эпидемий, на горе, культу которой посвящено святилище, выставляли флаги с изображением драконов. По преданию, это помогало защитить живущих здесь детей от несчастий. Так и появился этот праздник. После нанесения печати на лобик одни дети остаются спокойны, другие приходят в волнение, капризничают.



Вверху: красная печать на лбу, поставленная в святилище, символизирует божественную защиту.  
Внизу: священник в этом синтоистском святилище ставит красные печати с теплотой и любовью.

## Добрые божества избавляют от лени Намахагэ

В новогоднюю ночь в городе Ога префектуры Акиа в регионе Тохоку местные молодые люди, переодетые в чертей ходят от дома к дому и громко кричат на местном диалекте: «Здесь есть дети, которые много плачут?» или «Кто не слушается родителей?» Эти «чертики», именуемые в здешних местах *намахагэ*, появляются в огромных масках и традиционных соломенных дождевых плащах *мино*, поэтому неудивительно, что их вид может напугать ребёнка и даже заставить его плакать.

Однако сущность этого праздника состоит в том, что *намахагэ* — добрые духи, которые приходят, чтобы предостеречь и детей, и взрослых от лени, оделить их добрым здоровьем, обильным урожаем и дарами моря и гор, а также даровать удачу и счастье в новом году. Дома, которые посещают *намахагэ*, тепло встречают своих гостей, угощая их едой и саке, приготовленными по передающимся из поколения в поколение рецептам.



Пока *намахагэ* изгоняет из детей лень, члены семьи притворяются, что защищают их от «страшных» гостей.



## Пожелание хорошего здоровья девочкам Нагаси-бина

Праздник, служащий выражением пожелания девочкам здоровья и счастья, проводится ежегодно в апреле. В это время в районе Мотигасэ-тё города Тоттори в префектуре Тоттори, выходящей к Японскому морю, в рамках обряда *мотигасэ-но нагаси-бина* по реке пускают кукол. Мужскую и женскую бумажные фигурки устанавливают на круглую подставку, плетенную из соломы и украшенную веточками персика или похожих цветов, и отправляют в плавание по реке Сэндай.

На протяжении 4 столетий, что существует праздник, кукол, обычно изготовляемых из бумаги, раскрашивают и проводят ими по телу, благодаря чему несчастья и неудачи передаются куклам, а затем уплывают вместе с ними по реке. Сегодня в день праздника девочки наряжаются в лучшие праздничные наряды, собираются на берегу реки и вместе с сёстрами и другими членами семьи опускают кукол на воду. Такое красивое окружение как нельзя лучше подходит для праздника девочек.



Вверху: нарядившись в свои самые красивые кимоно, девочки пускают кукол в плавание, загадывая желания.  
Внизу: куклы, изображающие семейную пару, могли использоваться в ритуалах вместо людей.

## Хеллоуин: забава для молодежи

На Хэллоуин, вечером 31 октября, дети переодеваются в страшные костюмы и ходят от дома к дому. Обычай зародился в давние времена в Европе как выражение просьбы о хорошем урожае и стремления изгнать злых духов. Примерно с 2010 г. он стал очень популярен и в Японии, хотя по преимуществу он отмечается молодежью в возрасте 20-30 лет как костюмированная игра, веселый карнавал.

В Токио переодетые в необычных существ, часто героев анимэ, молодые

люди собираются в таких оживленных районах Токио, как Сибуя и Роппонги, и гуляют по улицам, привнося сюда атмосферу праздника. Их фотографии, возможно, появятся потом в соцсетях, а клубы и рестораны стремятся помочь им весело отметить это событие.

Специальные отделы распродаж в универмагах предлагают костюмы, косметику и аксессуары к празднику. Экономический эффект от этого популярного увлечения растет год от года.



Молодые люди, переодеты в героев анимэ и видеоигр.



## Тако-яки — осьминог, запеченный в тесте

### Вкусная и румяная праздничная закуска

Фото: Натори Кадзукиса, "Пикста"



Тако-яки продают в контейнерах в форме лодки на уличных лотках во время праздников и других мероприятий.

Налейте в полусферическую форму для запекания тесто, добавьте кусочки осьминога, переверните, поджарьте — и круглые тако-яки готовы. Небольшие, около 3 до 4 см в диаметре, тако-яки легко помещаются в рот за один укус — они идеально подходят для перекуса на ходу, в том числе на праздниках.

Свежеприготовленные тако-яки покрыты хрустящей корочкой и имеют аппетитный запах. Внутри они очень мягкие и буквально тают во рту. Маленький кусочек осьминога создает особую консистенцию. Неповторимый вкус блюду придает горьковато-сладкий соус. Кроме того, сверху тако-яки поливают майонезом и посыпают ароматными хлопьями рыбы бонито и измельченными водорослями нори. Некоторые повара добавляют к тесту сахар, шоколад и нарезанные фрукты, а осьминога заменяют

сыром, острой икрой трески *мэн-тайко*, сосисками или кусочками рисового теста *моти*. Пробуя разные виды тако-яки, вы получите настоящее удовольствие.

Тако-яки легко приготовить дома, и в этом еще один секрет привлекательности этого блюда. Появилось оно в Осака, где форма для их приготовления имеется практически в каждом доме. Конечно, в каждой семье свои вкусовые предпочтения. Тако-яки продают и в замороженном виде в супермаркетах. Некоторые люди добавляют их в свои обеды *бэнто*.

В последние годы выросло число торговых сетей, предлагающих тако-яки. Блюдо стало любимым не только на праздничном, но и на повседневном столе.

#### Способ приготовления

1. Перемешайте воду с мукой, бульоном и яйцом и выложите смесь в горячую форму.
2. Добавьте кусочки осьминога.
3. В процессе приготовления несколько раз переворачивайте тако-яки шпажкой, придавая им круглую форму и доводя до готовности.
4. Переложите на тарелку и полейте соусом. Добавьте майонез по вкусу и подавайте блюдо.



Палатка, торгующая тако-яки на празднике. Металлической шпажкой несколько раз переворачивают тако-яки на разные стороны, придавая им округлую форму.



При приготовлении тако-яки в круглую форму накладывают тесто из пшеничной муки и кусочек осьминога.



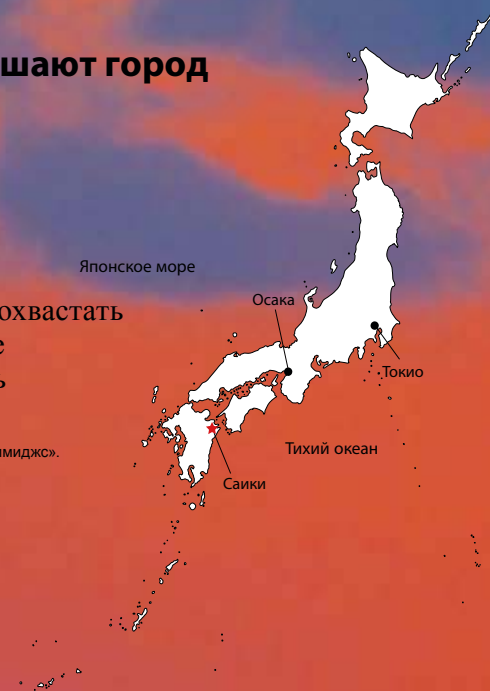


Там, где океан, реки и горы украшают город

# Саики

Город Саики префектуры Оита всегда мог похвастать изобилием на суше и на море. Великолепное окружение дает достойный повод проводить праздники на протяжении всего года

Фото предоставлены Туристической ассоциацией г. Саики, «Пикста», «Аманаимиджс».



Горы Бунго Футамигаура — значимая часть Саики. Это популярное место для встречи первого рассвета года.





Вверху: высоко в горах на юге Саики, по монолитной скальной породе ущелья Фудзикавати протекает река. Здесь можно насладиться «каньонингом» и другими водными развлечениями.



С середины мая до середины июня сотни тысяч японских светлячков собираются в верховьях реки Бандзо в границах города. Этому природному явлению посвящены местные праздники. Слева: Японские серау (антилопы) и саламандры *собо-сансэ* являются редкими видами животных и живут в западных горах. Фото предоставлены Ассоциацией истории природы г. Бунго Оно.

В административных пределах города Саики числится 903,11 кв. км, что делает его крупнейшим городом на острове Кюсю с точки зрения обширности территории. Расположенный в префектуре Оита, город выходит на зигзагообразное побережье синего океана, обиталища примерно 400 различных видов рыбы и моллюсков. Японский лангуст *исэ-эби* и морской гребешок *хиогигай* выглядят великолепно. Местные суси с разнообразными компонентами составляют вкусовую конкуренцию на высочайшем

мировом уровне. Суси-рестораны и рынки предлагают гастрономические изыски и быстрые закуски многочисленным посетителям из соседних префектур.

Природные богатства моря и гор обеспечивают жителям Саики изобилие еды. В благодарность за это местные жители на протяжении всего года чествуют богов разнообразными праздниками. На празднике Дзёяра, проводимом ежегодно в сентябре, рыбаки и местная молодежь соревнуются друг с другом в весельи, сидя в рыбацких лодках



Вверху слева: праздник Дзёяра проводится ежегодно в сентябре. Яркие флаги, развевающиеся на ветру, выражают пожелания хорошего улова.

Вверху: забавный способ выражения добрых пожеланий практикуется участниками праздника Киура Сумицукэ — они мажут друг другу лица углем. Чем больше угля на лице, тем больше будет счастья.

Слева: программы экотуризма включают знакомство с природой, культурой и историей Саики посредством общения с местными жителями.



Рыбный бульон используется для приготовления блюда *гома даси удон*. Вареную лапшу кладут в пиалу, заливают горячим бульоном — и блюдо готово.



К местным деликатесам Саики можно также отнести лангуста *исэ-эби* и морского гребешка.

с праздничными флагами и выкрикивая «Дзёяра! Дзёяра!» («Пусть мы получим большой улов!») А на празднике Киура Сумицукэ, проводимом раз в два года, местным женщинам мажут лица черной тушью с помощью «кисточек» из редьки дайкон, с пожеланиями счастья.

В пределах города расположены самые высокие на Кюсю горы. Там проживают исчезающие виды животных, такие как японские серау (антилопы) и саламандры *собо-сансэ*. В июне 2017 года этот регион был объявлен Биосферным резервом ЮНЕСКО, как образец устойчивого и гармоничного сосуществования человека и природы.

Для любителей природы, кемпингов и велосипедных маршрутов здесь присутствуют все возможности. В северо-западном районе города, где река Кувахара несет свои воды через ущелье Фудзикавати, есть популярное место для особых видов водного спорта. Туристы занимаются здесь «каньонингом» — прыгают в желоб, выбитый потоком воды в монолитной скале, и сплавляются по нему далеко вниз по течению. Чистые воды прекрасно подходят не только для захватывающих развлечений, но и для спокойного созерцания. В другом районе города, у реки Бансё, сотни тысяч светлячков исполняют свой мистический танец с середины мая до середины июня, и, конечно, местные жители чествуют это событие праздником.

Теплый климат Саики создает прекрасные условия для выращивания цитруса *кабосу*. Также здесь произрастает виноград, улучшающий свои кисло-сладкие вкусовые качества теплыми днями и прохладными ночами. Виноград также используется для приготовления уксуса и других высоко ценимых местных специй.

Сельскохозяйственные фермы и рыбацкие деревни имеют собственную атмосферу и активно продвигаются в последние годы под брендом экотуризма «Только в Саики». Туристы могут остановиться в домике высоко в горах или пожить среди рыбаков, помочь местным жителям выращивать и поесть местные деликатесы. Нет ничего лучше, чем насладиться током времени в созерцании древней культуры.

Море, горы и деревни в природном окружении: Саики обладает столь многими замечательными ресурсами для наслаждения туриста. Если вы отправитесь туда, сможете получить запоминающийся уникальный опыт, делая собственный выбор между многочисленными возможностями.



## Карта района Саики

### ●Проезд

Перелет из токийского аэропорта Ханэда, или из международного аэропорта Тюбу, либо из осакского аэропорта Итами в аэропорт Оита, время в пути 60-100 минут. Затем доехать на автобусе до станции Оита. Оттуда сесть на экспресс с ограниченным числом остановок и доехать до станции Саики, около 70 мин.

### ●Информация

Туристический информационный центр города Саики  
<http://saiki-kankou.com/>  
Доступно на японском языке.

Сообщество экотуризма Саики  
<http://www.yappa-saiki.sakura.ne.jp/saiki-gtr2/index.html>  
Доступно на японском языке.





Сувениры из



Японии 15



Уход от повседневности

## Маски О-МЭН

Фотографии предоставлены компанией "Пикста"

Маска *о-мэн*, изготовленная из бумаги, дерева или другого материала, позволяет «примерить» характер другого человека или животного. Исполнительские искусства, к которым относятся и традиционные танцы, пришли в Японию из Азии около 1400 лет назад. И спустя какое-то время при дворе начали показывать в масках драмы Но и фарсы Кёгэн. Со временем театр распространился в народной среде, и маски начали надевать на праздники и во время различных культурных мероприятий.

Надев маску, можно принять облик кого-то, кто отличается от вас, даже облик божества. Возможно,

в этом кроется секрет того, почему *о-мэн* стали неотъемлемым элементом религиозных праздников: они помогают встретить местных божеств. *О-мэн* позволяют участникам праздника скрыть свою истинную сущность, а значит, испытать чувства, выходящие за рамки повседневности.

Долгое время типичные *о-мэн* изображали чертей и лис, однако сегодня можно увидеть яркие маски совсем других персонажей, в том числе пластиковые лица героев анимэ. Эта забава захватывает и детей, и взрослых. Наденьте маску и традиционный наряд — и вы готовы к празднику!

niponica

にぽにか

〈ロシア語版〉

no.24

Министерство иностранных дел Японии

Касумигасэки 2-2-1, Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония

<http://www.mofa.go.jp/> (официальный веб-сайт Министерства)

<http://web-japan.org/> (веб-сайт, предоставляющий информацию о Японии)